

**Библиотеки Эстонии в мировом информационном пространстве –
эволюция форм сотрудничества**

Estonian Libraries in Global Information Environment –
the Evolution of Cooperation

Бібліотеки Естонії у світовому інформаційному просторі –
еволюція форм співпраці

Ольга Эйнасто, Кристина Пай
НБ Тартуского Университета, Тарту, Эстония

Olga Einasto and Kristina Pai
Tartu University Library, Tartu, Estonia

Ольга Ейнасто, Христина Пай
НБ Тартуского Університету, Тарту, Естонія

В докладе делается попытка ответить на важные для всех современных библиотек вопросы: как с помощью международного сотрудничества удовлетворить информационные потребности своих читателей, предложить им новые услуги, получить дополнительные средства для сохранения и оцифровки своих фондов, повысить квалификацию специалистов? Что дает библиотеке международное партнерство? Какие несет проблемы? Как укрепить авторитет своей библиотеки на международном уровне? Как сделать свою библиотеку известной всему миру? Особое внимание уделяется опыту библиотеки Тартуского университета как ведущей и старейшей научной и университетской библиотеки Эстонии.

The paper tries to answer the questions important for all modern libraries: How international cooperation can help libraries to satisfy their users' information demands, offer new services, get additional funding for collections keeping, improve employees' professional skills? How can a library benefit from international partnership? What problems can such a partnership entail? How to make your library well-known world-wide?

У доповіді зроблено спробу відповісти на важливі для всіх сучасних бібліотек питання: як за допомогою міжнародної співпраці задовольнити інформаційні потреби своїх читачів, запропонувати їм нові послуги, отримати додаткові засоби для збереження своїх фондів, підвищити кваліфікацію фахівців? Що дає бібліотеці міжнародне партнерство? Які можуть виникнути проблеми? Як зміцнити авторитет своєї бібліотеки на міжнародному рівні? Як зробити свою бібліотеку відомою в усьому світі?

Для библиотек уже давно стало реальностью глобальное информационное пространство, в котором свободно минуя границы национальных государств, перемещаются информация и научные идеи. Более того, процессы глобализации экономики и политики во всем мире невозможны без участия в них библиотек, ведь именно библиотеки являются носителями и проводниками в жизнь идеи открытости и общедоступности информации. Сегодня библиотеки Эстонии чувствуют себя вполне уверенно в мировом информационном пространстве и имеют множество примеров собвенных инициатив международного сотрудничества. Возможности для этого дают новые удобные средства для быстрой передачи данных, обмена знаниями и специалистами, членство в ЕС и использование европейских структурных фондов.

Нет сомнения в том, что вокруг глобализации группируются сегодня многие ключевые вопросы развития университетских библиотек: стратегии интернационализации; транснациональное образование; обеспечение международного качества услуг; информационная и коммуникационная технологии; виртуальные библиотеки и университеты; проблемы равенства и доступности.

Если глобализация – это относительно новое общественное явление, то интернационализация библиотек и университетов – феномен далеко не новый. Высшее образование, искусство, наука всегда были проникнуты духом интернационализма. В средневековой Европе студенты странствовали от Болоньи до Парижа и Оксфорда, пользуясь в каждом университете и его библиотеками.

Этому способствовал и общий для университетов язык – латынь. Сегодня мы участвуем в европейской программе академической мобильности с латинским названием ERASMUS, и точно также повышаем свои знания в университетах и библиотеках по всей Европе, только глобальным языком науки и профессионального общения стал английский, и чтобы добраться из Тарту в Геттинген или Кембридж, потребуется теперь всего несколько часов полета.

Традиционные формы сотрудничества

Что такое сотрудничество? Объединение во имя общих (государственных, корпоративных, профессиональных, личных и пр.) интересов находящихся в разных местах и обладающих различными (физическими, нематериальными, духовными, финансовыми, интеллектуальными и пр.) ресурсами организаций, достижение их взаимного доверия, формирование готовности взять на себя общую ответственность, коллегиальное принятие решений. Когда сотрудничество наиболее плодотворно? Когда есть много общих интересов; когда в качестве ресурсов

выступают в первую очередь не финансово-сырьевые, а духовно-интеллектуальные; когда решения принимаются на уровне самих организаций (библиотек). Этими основными принципами мы руководствуемся в поиске партнеров для сотрудничества.

Библиотеки Эстонии всегда активно сотрудничали как между собой, так и с зарубежными партнерами. Традиционными формами сотрудничества всегда были для нас обмен изданиями и библиографической информацией и межбиблиотечный абонемент. Давние и тесные связи у нас в этой области с европейскими издательствами Springer и Karger, библиотекой РАН, университетскими библиотеками Москвы, Воронежа, Томска, библиотекой Белорусской АН и конечно, нашими соседями, библиотеками Балтикума и северных стран.

В последние 20 лет наше участие в международном книгообмене претерпело большие изменения. К сожалению, из-за почтовых, таможенных, финансовых сложностей стали намного менее активными связи с библиотеками России. В то же время бурно стали развиваться связи с другими странами. В области МБА надежным партнером для нас стал концерн Subito. Последние 10 лет мы активно сотрудничаем с Библиотекой Конгресса, Йельского и Стенфордского университетов в США, Геттингенского университета в Германии, многими восточно-европейскими академиями наук. Сегодня у нас около 400 партнеров по обмену изданиями, которым мы посылаем публикации нашего университета, одновременно ежегодно пополняя свои фонды примерно тремя тысячами изданий стоимостью свыше одного миллиона эстонских крон. Пожалуй, трудно сказать в каком, даже самом дальнем, уголке мира у нас бы не было друзей по книгообмену, есть они и в России, и в Америке, и в Европе, и в Японии.

Со многими партнерами мы перешли на новый уровень книгообмена – вместо обмена традиционными бумажными изданиями мы предоставляем и получаем доступ к электронным версиям. Так, например, последние два года мы больше не высылаем защищенные в Тартуском университете

диссертации, так как доступ к ним имеется в сети через наш электронный репозиторий на платформе DSpace. Кстати, наш электронный репозиторий хорошо заметен в мировом масштабе, он находится на 93 месте в мировом ранге оцифрованных коллекций (для сравнения: репозиторий американского Массачусетского технологического института – на 16-м месте, репозиторий Кембриджского университета (Англия) – на 135-м). Наша цель – войти со своим электронным репозитарием в первую пятидесятку.

Международные проекты

Российским коллегам должен быть хорошо знаком известный проект 90-х URBIS, согласно которому все крупнейшие библиотеки финно-угорских регионов России, а также финские и венгерские библиотеки ежегодно отправляли свою краеведческую библиографию в нашу библиотеку.

С 2007 г. мы участвуем в международном проекте eIFL Electronic Information for Libraries для восточно-европейских библиотек, созданном по совместной инициативе Института Открытого Общества и компании EBSCO Publishing. В рамках этого проекта предоставляется он-лайн доступ более чем 70 000 полнотекстовым журналам около 500 лучших издательств Европы и США, а также 2500 полнотекстовых книг и журналов.

В прошлом году мы присоединились к проекту Europeana Libraries, вдохновителем которого является LIBER. Проект призван сделать более доступными книжные сокровища европейских библиотек, музеев и архивов посредством оцифровки и размещения на общем портале. Проект обеспечивает возможность пользования 5 миллионами полнотекстовых документов из уникальных коллекций научных библиотек. Мы рады участвовать в этом проекте и рады видеть, как на международных семинарах, знакомящих с проектом, в качестве примера демонстрируется бесценный документ из нашей коллекции – письмо Имманула Канта первому директору нашей библиотеки Иоганну Моргенштерну, датированное 1815 г.

Наша библиотека всегда поддерживала идеи свободного доступа. С прошлого года мы стали также официальными участниками международного движения Open Access, организовав в библиотеке в ознаменование этого неделю свободного доступа и разместив на сайте библиотеки портал свободного доступа к мировым репозиториям Open Access и Green Open Access.

Главное, что мы стали хорошо понимать – глобализация не только дает новые возможности, но и диктует сегодня новые законы сотрудничества. Важные и взаимовыгодные совместные проекты сегодня гораздо полезнее осуществлять не только в традиционном двухстороннем партнерстве, а под эгидой авторитетных международных организаций.

Членство в международных организациях

Трудно представить развитие библиотеки без активного профессионального общения и участия в международных глобальных организациях. К ним можно отнести IFLA, LIBER, межнациональные консорциумы, ассоциации.

Вступление Эстонии в Европейский Союз в 2004 г. значительно расширило и возможности сотрудничества, и круг партнеров. У библиотеки установились контакты и членство в таких международных организациях как объединение Bibliotheca Baltica, EAHIL (European Association for Health Information and Library Association), IAML (International Association of Music Libraries, Archives and Dokumentation Centres), IALL (International Association of Law Libraries) и многие другие.

С 2008 года наша библиотека – полноправный член консорциума европейских библиотек CERL. Участие в CERL очень помогло нам в ретроконверсии старых книг, а также дало нашим читателям возможность пользования общей базой данных старых книг (1455-1830) библиотек Европы и Северной Америки. В том же году мы вошли в сеть европейских

библиотек, предлагающую оцифровку фондов на общей платформе, это дало возможность реализовать проект E-Books on Demand.

Мы особенно ценим наше членство (с 1992 г.) в такой организации, как LIBER. Лига европейских научных библиотек (Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherche) – ведущая организация, объединяющая крупные научные библиотеки Европы и представляющая их интересы на международной арене. Ее главная задача – способствовать сохранности культурного наследия Европы и совершенствовать доступ к нему. Ныне LIBER насчитывает в своих рядах 420 библиотек-участниц из 46 стран. Хотим подчеркнуть, что несмотря на название, либеровская библиотечная сеть не покрывает только один Европейский Союз.

Членом LIBER может стать любая библиотека из страны, официально не входящей в ЕС. Более того, LIBER очень приветствует вступление новых членов из самых разных регионов, в том числе из России. Это показывает большой интерес, внимание и готовность европейских специалистов сотрудничать с российскими коллегами.

Членство в LIBER способствует продвижению научных и университетских библиотек, их университетов и сотрудников на рынке мировых информационных и образовательных услуг. Членство в LIBER полезно тем, что оно обеспечивает высокую информированность о новых европейских стратегиях и инициативах развития библиотечного дела, возможность участвовать в содержательных конференциях и интернациональных проектах. Например, наша библиотека участвует в секции развития коллекций, секции архитектуры библиотек, и конечно, в работе ежегодных Генеральных конференций

В 2012 году наша библиотека впервые станет принимающей стороной для Генеральной конференции LIBER. Это и большое доверие, и большая ответственность. Вскоре в Барселоне состоится конференция LIBER 2011, где мы будем знакомить гостей с нашими планами. Зимой у нас гостили 13 специалистов из руководства LIBER и дали высокую оценку подготовке

нашей библиотеки к конференции. Мы надеемся принять на конференции в Тарту не менее 400 делегатов, и особенно желанны для нас наши соседи – гости из России. У библиотек России есть прекрасная возможность побывать в Эстонии и увидеть, как работают наши библиотеки, ведь, к сожалению, вы очень редкие гости у нас, за последние 20 лет даже трудно припомнить, чтобы нашу библиотеку посетила делегация коллег из Москвы, Петербурга, Минска, Киева. Надеемся, что конференция в Тарту станет местом интересных встреч, рождения новых идей для сотрудничества и началом нового качественного уровня нашего партнерства.

Новые приоритеты

В последние годы мы стали смелее искать партнеров, используя международные тендеры и сотрудничая не только с публичным сектором экономики, но и сферой бизнеса. Так, очень позитивный опыт совместной работы с российскими коллегами был у нас в 2008 году в связи с проектом ретроконверсии русскоязычного фонда библиотеки. Специалисты московской фирмы ProSoftM на основе переданных им имиджей нашего генерального каталога создали для нас за полгода более полумиллиона общих и экземплярных библиографических описаний с ключевыми словами. Благодаря этому смелому проекту сотрудничества наша библиотека первой в Эстонии завершила ретроконверсию своих фондов.

Новым приоритетом для нашей библиотеки в последние годы стало упрочение международного авторитета и желание предложить зарубежным коллегам больше информации о нашем опыте, которая могла бы быть им полезна. Серьезный прорыв на мировую библиотечную арену мы сделали в 2007 году, участвуя в конкурсе IFLA на лучший маркетинговый проект. Мы представили на этот конкурс наш проект ночной библиотеки и детской комнаты для мам-студенток и заняли первое место. Так о нас узнал весь библиотечный мир. Кстати, в связи с этим интересно было видеть, как международный успех принес библиотеке пользу, упрочив ее авторитет

внутри страны и внутри университета, стал хорошим основанием для поиска и получения дополнительного финансирования, обоснованием растущих потребностей библиотеки в ресурсах. Также мы получили хорошую возможность показать эстонским налогоплательщикам и университету, как эффективно библиотека использует инвестированные в нее средства.

Таким образом, международная деятельность научной библиотеки Тартуского университета в последние 20 лет развивалась в следующих направлениях:

1. Восстановление независимости Эстонии в 1991 г.; создание новой правовой базы для международного сотрудничества; новые формы сотрудничества эстонских библиотек – создание в 1996 г. Консорциума библиотек Эстонии с целью координированного комплектования электронной научной информации и внедрения общей информационной системы INNOPAC от американской корпорации Innovative Inc; изменение направления международного сотрудничества с востока на запад.

2. Квантитативный, количественный подход к сотрудничеству в 1990-е годы – вступление в многочисленные европейские и мировые организации с целью изучить лучший зарубежный опыт и найти международные проекты, которые бы помогли вывести библиотеку на европейский уровень.

3. Вступление Эстонии в Европейский Союз в 2004 г., возможность использования европейских структурных фондов для развития библиотеки, укрепления ее материальной базы, повышения квалификации персонала, развития новых современных услуг. Активное участие в важных международных проектах и инициативах. Библиотека становится серьезным игроком на мировом библиотечном поле, начинает сама инициировать международные проекты.

4. Период качественного подхода к сотрудничеству. Уверенное положение библиотеки на международной арене, доверие глобальных международных организаций. Более придирчивый выбор партнеров. Другие библиотеки и организации сами активно ищут контактов с библиотекой,

приглашают в совместные проекты, посылают к нам на стажировку своих специалистов.

Если раньше основными для нас были вопросы, с кем сотрудничать, чем заинтересовать зарубежных партнеров, то теперь мы уже задаемся вопросом: а что мы сами можем получить от этого сотрудничества. Обычно от международного сотрудничества мы получаем полезные профессиональные консультации и экспертные оценки, новые источники информации, дополнительные ресурсы, в том числе финансовые, новые возможности развития своих услуг, повышение удовлетворенности пользователей и своего престижа.

Какие проблемы возникают у библиотек при выходе в «большой мир»?

Прежде всего существенно возрастает ответственность, ведь у библиотеки появляются новые серьезные партнеры. Необходимо развивать многие знания и умения, в первую очередь, знание иностранных языков, культуру делопроизводства и общения, этикета, владение правилами современного дипломатического протокола, знания о мировых культурах и национальных традициях разных стран, технические навыки (пользование скайпом, техникой для видеоконференций).

У библиотеки появляются и дополнительные финансовые обязательства – например, чтобы гарантировать участие в международных профессиональных встречах или прием их у себя, ежегодную оплату членства в международных организациях. Поэтому перед “выходом в мир» библиотеки должны трезво проанализировать свой потенциал, определить ключевых специалистов, которые будут продвигать библиотеку на международной арене. И, конечно, понять, что конкретно библиотека может предложить мировому сообществу и своим конкретным партнерам, а также какую реальную пользу получит от этого сама библиотека и ее клиенты.

Библиография

1. Brunch T., Barty A. Contemporary Transformations of Time and Space. In: Scott P. The Globalization of Higher Education. The Society for Research into Higher Education and Open University Press. 1998.
2. Tartu Ulikooli Raamatukogu Aastaraamat 2006-2009. Tartu, 2010. 203 lk.
3. Ranking web of world universities. URL <http://www.webometrics.info>
4. Гришина, С. Международное сотрудничество региональных библиотек: эволюция форм и перспектив. 2007. URL <http://www.publiclibrary.ru/librarians/rba/conference-2007-08-Grishina.htm>
5. Макбурни, Г. Рычаги глобализации как политическая парадигма высшего образования. Высшее образование в Европе, 2001, XXVI, №1.